

PERSÖNLICH

Dienstjubiläen in der Industrie

Heute feiern folgende Jubilare ihr Dienstjubiläum in Industriebetrieben:

Auf stolze 40 Dienstjahre blicken zurück:

Georg **EBERLE**, Obergasse 49, Balzers. Herr Eberle ist Leiter Auftragsmanagement bei der Unaxis Balzers AG.
Robert **BIZOZZERO**, wohnhaft in Sargans. Herr Bizozzero ist Leiter Chemie-Labor bei der ThyssenKrupp Presta AG.

Beachtliche 35 Dienstjahre können vorweisen:

Zdenek **VLCEK**, Auweg 6, Buchs. Herr Vlcek ist bei der Unaxis Balzers AG als Sachbearbeiter Garantie im Customer Support tätig.
Peter **LOCHER**, Bahnweg 58 A, Sargans. Herr Locher ist Betriebsinstallateur bei der Unaxis Balzers AG.

Auf 25 Dienstjahre dürfen zurückblicken:

Harry **INHELDER**, Loegert, Sennwald. Herr Inhelder ist Techniker DX-Entwicklung bei der Hilti AG.

Manfred **HARTMANN**, Flachsweg 1, A-6832 Sulz. Herr Hartmann ist als Mitarbeiter Fertigung Werkzeugversorgung der Hilti AG tätig.

Helmut **HEHLE**, Naflastrasse 82, Feldkirch. Herr Hehle ist Teamleiter Margin Reporting und Transferpreise bei der Hilti AG.

Günter **WALCH**, Auf der Egg 6, Feldkirch. Herr Walch ist bei der Hilti AG als Sachbearbeiter Reporting und Transferpreise angestellt.

Raymond **EBERLE**, Im Kresta 28, Schaan. Herr Eberle ist IT Process Consultant, Strat. Business Information Systems bei der Hilti AG.
Martin **WOHLWEND**, Bifig 14, Sennwald. Herr Wohlwend ist TTM Project Manager, BU Power Tools bei der Hilti AG.

Martin **ENZENHOFER**, Mörlinweg 6a, Feldkirch. Herr Enzenhofer ist Sachbearbeiter A-vor, Versorgung Diamant bei der Hilti AG.
Roman **BISCHOF**, Lombarstrasse 2/2, A-6832 Sulz. Herr Bischof ist bei der Unaxis Balzers AG als Projekt-Manager CAD tätig.
Heini **SPREITER**, Mälsner Dorf 9, Balzers. Herr Spreiter ist Leiter Engineering Support bei der Inficon AG.

Edith **CASPARIS**, Plattnach 21, Buchs. Frau Casparis ist Projektleiterin Entwicklung/Analytik Abt. OPR bei der Unaxis Balzers AG.

Den Gratulationen der Firmenleitungen und der Liechtensteinischen Industrie- und Handelskammer schliesst sich das Volksblatt gerne an.

Beförderungen

Der Verwaltungsrat der Confida Treuhand- und Revisions-Aktiengesellschaft hat beschlossen, folgende Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in Anerkennung ihrer Verdienste per 1. September 2005 zu befördern. Sie sind berechtigt, für die Firma kollektiv zu zweien zu zeichnen.

Prokuristen

Karl **BEUSCH** und Georg **SCHWENDINGER**

Handlungsbevollmächtigte

Daniel **BLEISCH**, Joachim **FRICK**, Pia **HOLLENWÄGER**, Corine **LEUENER** und Peter **SCHAAD**.

Wir gratulieren recht herzlich zur Beförderung und wünschen allen weiterhin viel Freude und Erfolg bei ihrer Tätigkeit.

Studienerfolg

Franziska **SCHNEIDER** hat die dreijährige berufsbegleitende Ausbildung zur dipl. Naturheilpraktikerin NVS und die Anerkennungsprüfung SPAK mit Erfolg bestanden.

Wir gratulieren Franziska Schneider recht herzlich und wünschen ihr auf dem neuen Berufsweg alles Gute.

ARZT IM DIENST

Notfalldienst 18.00 – 8.00 Uhr

Med. pract. Thomas Jehle, Schaan 232 77 22

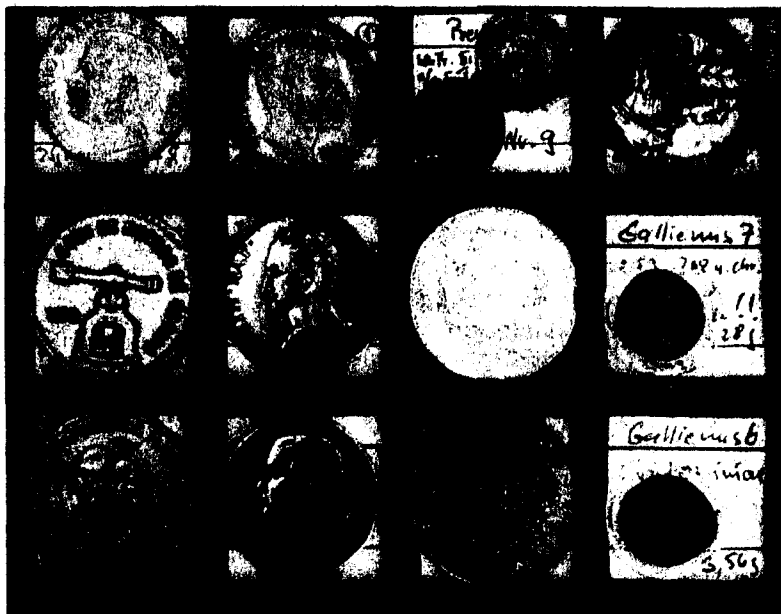
Für Fachleute und Interessierte

12. Münzenbörse an diesem Wochenende im Gemeindezentrum Balzers

BALZERS – Mehr als 20 Aussteller aus Liechtenstein, der Schweiz und Deutschland werden am Wochenende im Gemeindezentrum von Balzers erwartet.

• Karin Hanzler

Auf über 40 Tischen wird es Münzen sowie andere Zahlungsmittel aller Zeiten und Länder zu bestaunen und zu kaufen geben. Die Münzenbörse des Vereins «Internationale Münzenbörse in Liechtenstein» hat sich – vor allem im schweizerischen Münzenmarkt – als erste Börse nach der Sommerpause zu einer festen Grösse entwickelt. Angeboten wird alles, was mit Zahlungsmitteln zu tun hat. Im Zentrum der diesjährigen Börse steht in diesem



Wer Münzen wie die hier abgebildeten in natura sehen möchte, der gebe sich am kommenden Wochenende zur 12. Münzbörse nach Balzers.

Jahr die Ausstellung von Rainer Jurczok zum Thema «Münzfälschungen und Blüten». Rainer Jurczok wird am Samstag, 3. September, um 19 Uhr, im Restaurant Falknis in Balzers, einen Vortrag zum Thema «Münzfälschung und Blüten» halten. Der Eintritt zu diesem Vortrag ist frei und alle Interessierten sind willkommen.

Öffentliche Börse

Am Sonntag, 4. September, um 10 Uhr öffnet im Gemeindezentrum von Balzers die Münzenbörse. Der Eintritt zur Börse ist frei, jeder erhält einen Eintrittscoupon, dessen Nummer an zwei Verlosungen teilnimmt. Die erste Verlosung findet um 13 Uhr, die zweite um 15 Uhr statt. Zu gewinnen gibt es natürlich Münzen.

CHECKÜBERGABE

Bedeutende Spende für notwendige Projekte

VADUZ – Auf Schloss Vaduz konnte I. D. Fürstin Marie als Schirmherrin gestern Vormittag eine Spende von 10 000 Franken für den Verein für heilpädagogische Hilfe entgegennehmen.

Patrick Demi, Zweigstellenleiter des Hedge-Fonds «Superfund», mit Geschäftsstelle in Schaan, übergab den Check an die Landesfürstin.

Es sei als besondere Geste zu werten, dass der «Superfund» dem Verein für heilpädagogische Hilfe in Liechtenstein diesen bedeutenden Check als Spende für die Mitfinanzierung von notwendigen Projekten und Einrichtungen übergebe. (PD)



Checkübergabe auf Schloss Vaduz. Im Bild I. D. Fürstin Marie, Schirmherrin des Vereins für heilpädagogische Hilfe in Liechtenstein; Patrick Demi, Zweigstellenleiter «Superfund» (zweiter von rechts); Philipp Wanger, Präsident des Vereins für heilpädagogische Hilfe in Liechtenstein (links) und HPZ-Direktor Arnold Lebeck (rechts).

DIENSTJUBILÄEN BEI DER LANDESVERWALTUNG

Heute feiern folgende Personen ihr Dienstjubiläum bei der Liechtensteinischen Landesverwaltung:

30 Jahre

Renate **KAISER**, Mitarbeiterin beim Amt für Volkswirtschaft.

25 Jahre

Josef **GASSNER**, Verkehrsexperte bei der der Motorfahrzeugkontrolle.

Arnold **HOOP**, Hauswart beim Schulzentrum Unterland.

Hans Peter **WALCH**, Amtsleiter beim Ausländer- und Passamt seit 1. September 2001. Eintritt beim Schulamt am 1. September 1996 und zuvor war Herr Walch 14 Jahre lang als Gymnasiallehrer tätig.

20 Jahre

Ursula **Oehri**, Bibliothekarin beim Schulzentrum Mühleholz.

Den Gratulationen der Landesverwaltung sowie den besten Wünschen für die Zukunft schliesst sich das Volksblatt gerne an.

HERZLICHEN DANK

für die vielen Zeichen des Mitgefühls und der Anteilnahme, die wir beim Abschied meines lieben Gatten, unseres guten Vaters, Nenis, Schwiegervaters, Bruders, Onkels und Paten

Martin Kind

entgegennehmen durften.

Vielen Dank dem Ärzteteam und dem Pflegepersonal der Spitäler Grabs und Vaduz.

Ein herzliches Vergelt's Gott gilt allen, welche zur würdevollen Gestaltung des Trauergottesdienstes beigetragen haben.

Danken möchten wir auch allen, die mit Worten, Briefen, Spenden für heilige Messen, Grabschmuck sowie Zuwendungen an das Wohn- und Beschäftigungshaus Casa Soldanella in Rueras und weitere wohlthätige Institutionen ihre Verbundenheit mit dem Verstorbenen zum Ausdruck gebracht haben.

Eine tiefe Dankbarkeit empfinden wir all jenen gegenüber, die den Verstorbenen im Leben unterstützt haben und ihm mit Güte und Freundschaft begegnet sind.

Ruggell, im August 2005

Die Trauerfamilien

HERZLICHEN DANK

allen, die uns beim schmerzlichen Abschied unseres geliebten

Hugo Walser-Stössel

begleitet haben und Trost in dieser schweren Stunde geschenkt haben.

– Insbesondere danken wir allen Freunden, Verwandten und Bekannten, die Hugo auf seinem Weg begleitet haben.

– Wir danken Pfarrer Franz Näscher für die sehr einfühlsamen Worte, Kaplan Rainer Bandel für die besinnliche Verabschiedung und Harald Wanger, Klaus Beck und Daniel Oehry für ihren musikalischen Beitrag während der Trauerfeier.

– Besonderer Dank gilt allen behandelnden Ärzten sowie dem Pflegepersonal des Liechtensteinischen Landesspitals in Vaduz.

– Für die zahlreichen Kondolenzschreiben, Blumen und Geldspenden bedanken wir uns herzlich.

Schaan, im September 2005

Die Trauerfamilie